HELVECIA

AÑO V.—NÚM. 386 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 14 de Setiembre de 1918 | Propietario–Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAG[...]

Precios de suscripción
(ADELANTADO)

Interior, por mes.. . . . $ 0.40
» Semestre. . . » 2.30
» Año . . . . » 4.50
Exterior Semestre . . » 2.80
» Año. . . . . » 5.50

Anuncios a precios reducidos

Redacción y Administración: Calle 18 de Julio

Aparece los Miércoles y Sábados

Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

Industrias rurales

Plausible proyecto

El doctor Alejandro Gallinal ha tenido una loable iniciativa digna de ser llevada a la realidad por los ingentes beneficios que ella reportaría al país. El proyecto del nombrado compatriota se refiere a la conveniencia de costear dos becas en Estados Unidos para estudiar prácticamente el problema del riego, cuya solución, de urgente necesidad, llevaría a la campaña a prósperos destinos. No es posible que todo lo dejemos librado a la acción de la naturaleza. Se hace necesario que nos preocupemos sobre el particular. La riqueza agro-pecuaria no es menester que se encuentre expuesta a las eventualidades del tiempo, pues nuestro desenvolvimiento económico no debe recibir tropiezo de esa índole si es que verdaderamente los encargados de la cosa pública laboran por el intensivo progreso nacional. Ya estamos cansados de sufrir los grandes males que suele provocar la falta de lluvia. Es irrisorio que la suerte de la nación—no es exageración expresarnos así—dependa muchas veces del tiempo. Por carencia de agua las industrias rurales se han visto imposibilitados de desarrollarse auspiciosamente y a la espera de la lluvia, que se hace desear en tantas ocasiones, se han malogrado risueñas esperanzas y perjudicados respetables intereses. En consecuencia, el plausible proyecto del doctor Gallinal tiende a evitar semejantes trastornos, poniéndonos a la vez en situación al igual de nuestros vecinos que al respecto nos dan ejemplo de previsión y cordura.

La implantación del riego en el país es de tanta importancia, como lo es el oxígeno para los pulmones. Que nuestras industrias madres, la ganadería y la agricultura se resientan por exceso de lluvia, no caería en nuestra cuenta evitarlo; pero que se lamente y que se sufra por falta de aquélla, esto sí es censurable, en virtud que existen medios de suplantar las fuerzas naturales, gracia al ingenio y la voluntad del hombre! Sólo es preciso que se le conceda al asunto la trascendencia que tiene y se haga lo que requiere para que él obtenga una feliz solución; que conjure males y que lleve a todos los ánimos el contento, como a la República hacia su bienestar y grandeza.

Es de presumir que la iniciativa del doctor Gallinal, por altas razones económicas, ante todo, será acogida con general beneplácito, a fin de que ella se cristalice en hecho, que ha de servir de dique, en lo que a riego se refiere, a las inclemencias metereológicas.

LA PRENSA

PLUMA AJENA

Hugo, el gran estilista francés, decía que antes de escribir para la prensa, era necesario alahajar de guantes las manos.

Razón tenía aquel genio de la Francia para expresárse así. Creen mucho que escribir en forma serena y reposada, implica ser cobarde, tener miedo de aquél a quién se intenta hacer comprender sus errores y sus defectos.

Sin embargo, ¡cuán equivocados están los que de esta manera piensan o discurren! Jamás las buenas formas, que no es otra cosa que el respecto de nosotros mismos y la consideración que hacia los demás estamos obligados a tener, implica una debilidad y menos una cobardía.

Seamos fuertes en el ataque; pero seamos también altivos, nobles y sinceros, yendo contra los errores y los desaciertos de los demás, pero sin que baje nunca nuestra prédica, al terreno vedado por la cultura y las buenas costumbres.

HILO SISAL

El gobierno ha adquirido en Norte América, según lo hace saber el Ministerio de Relaciones Exteriores, licencia para la exportación de 40.000 fardos de hilo sisal, que fueron ya embarcados en el vapor Halto.

Esta noticia indudablemente será bien recibida por nuestros agricultores.

Los Administradores de Rentas

Dice un colega metropolitano:

Los Administradores de Rentas se han dirigido al Poder Ejecutivo, solicitando que se reforme el presupuesto de sus oficinas, a fin de mejorar las retribuciones de que actualmente disfrutan.

Esta demanda-coincidente con un proyecto análogo del diputado Amighetti—es justa, sin perjuicio de que la mejora pueda hacerse extensiva a los agentes de rentas y otros funcionarios que se hallan en iguales condiciones.

La solicitud de los Administradores de Rentas está sólidamente fundada. En efecto, ahora se recaudan cuarenta y ocho impuestos distintos y el sueldo de esos funcionarios es bastante menor que en el año 1884, en que el número de gravámenes a cobrar era solo de siete!

La recaudación de impuestos ha aumentado considerablemente, habiendo llegado en el ejercicio 1916-17 a pesos 5.012.205, distribuidos entre las dieciocho administraciones del litoral e interior.

Además, es preciso tener en cuenta que los sueldos son más bajos que en 1884, en tanto que las necesidades de la vida han ido aumentado por un encarecimiento correlativo al progreso del país, primero, y luego a la repercusión de la guerra.

El aumento pedido importa $ 35.795.60 y él sería satisfecho con el importe de los recargos a los morosos que en el ejercicio citado fué de 36.000 pesos, contándose solo el recargo del 20 %.

Se trata, pues, como se habrá visto por su simple enunciación, de un pedido razonable que seguramente no será desestimado por los poderes públicos.

Sección poética

JUVENTUD

Alumbro el universo triunfadora
con mi cielo de mil constelaciones,
y en el himno moral de las naciones
soy la voz de la fuerza precursora.

Soy la gran amalgama luchadora
y—corazón de muchos corazones—
me alzo ante las humanas desazones
con la azul esperanza de la aurora.

Soy un ave magnífica y osada...
Hoja siempre tenaz, siempre templada
cauce, armonía, nervio soberano.

Yo fabrico el crisol en que depura
las concepciones de la edad futura,
cónder de luz, el pensamiento humano!

JOSÉ DE MATURANA.

Una inspección

Después de realizar una inspección en los libros de la la Municipalidad de Colonia, ha regresado a Montevideo el inspector de Hacienda señor Cosio.

La intervención efectuada comprobó la regularidad con que se llevan los libros en la repartición de referencia.

UN ARBOL

En el Invierno, cuando el cierzo detiene el crecimiento de las plantas, concentrando la sabia en tallos y raíces, plantar un árbol, es cumplir un deber, es llenar una misión. Esas varitas desnudas que hoy cimbran al viento ocultando la vida tras tosca corteza, rebosarán de savia, de hojas y de frutos, al llegar la primavera.

En sus ramas, al amparo de sus hojas y al perfume de sus flores, vendrán aves canoras a trinar mientras el hombre gozará a su sombra y gustará sus frutos cuando en las horas radiantes del estío, el cansancio y la sed le fatiguen.

¡Plantar un árbol! Ninguna cosa, es más sencilla ni más grande. Cuando arbusto, se goza al transportarlo esperando ver la brotación; cuando asoman sus retoños infunden del triunfo la alegría, y luego vienen las flores que dejan al caer la rica fruta.

No es necesario que la tierra sea propia para plantar un árbol. Cuando éste tiene frutos, lo que menos se averigua es la propiedad de la tierra que lo alberga, y la mano impulsada por el deseo los arrebata al árbol para llevarlos a los labios. En cualquier espacio de tierra hay lugar disponible para un árbol; junto a su tallo queda un sitio libre para flores. Cuando ha crecido, a sus pies, bajo la sombra que proyecta su copa, hay un lugar para un asiento de descanso, en el verano, cuando la intensidad solar hace buscar la protección de la fresca sombra del follaje.

Todo lo insignificante y sencillo que tiene en sí la operación de plantar un árbol, tiene de grande la retribución de éste, al ofrecer en cada año que transcurre, la ofrenda de sus flores y sus frutos.

Impransus.

Aprenda a cuidarse a Vd. mismo

Aprenda los preceptos de la higiene y practíquelos.

El que se cuida a sí mismo

La salud de cada uno influye sobre la de todos, y la salud de todos sobre la de cada uno.

Hay que ser sobrio y moderado en todas las cosas.

Levántese y acuéstese temprano.

Coma con moderación. Los que comen demasiado se enferman del estómago, del hígado, de los riñones, de reumatismo, del mal de piedra, ec. etc.

El agua es la única bebida sana y higiénica. Beba usted solamente agua, si quiere conservar su salud.

Haga ejercicios al aire libre todos los días.

Diviértase con moderación

Evite usted los cafés, las tabernas y los locales cerrados en donde haya mucha acumulación de gente. Evite los juegos de azar y las bebidas alcohólicas.

«EL CIVISMO»

En la ciudad de San José acaba de aparecer un nuevo periódico de filiación colorada. Figuran como redactores los jóvenes Esteban Aroztegui, Wáshington Fernández y Justino J. Zabala Muñiz.

Repleto de interesante material se presenta dicho órgano, al cual le deseamos próspera vida y buen acierto en su campaña política.

Fallecimiento de una anciana de 120 años

Ha fallecido en Chile la anciana María Rojas, viuda de Romero, natural de Curicó, que en el pasado Agosto había cumplido 120 años de edad.

El caso ha sido verdaderamente establecido con la documentación correspondiente y con el recuerdo tradicional trasmitido sobre la existencia de la señora.

Pero en Chile se registra todavía un caso más extraordinario de longevidad, el de don Julián Morales, que el 26 de Abril de 1901, abandonó el mundo a los 130 años.

Había sido militar en las guerras de la independencia.

Chile es, por otra parte, un país favorecido en lo que se refiere a longevidad, pues el censo de 1917 demostraba la existencia de 1495 centenarios, en su mayoría personas que vivían en el campo.

Café "Dos Americanos"

Probarlo
ES
Adoptar[...]

PEDIRLO EN LAS P[...]
CIPALES CASAS DE [...]

Café 'Cucharita[...]'
DE METAL BLANCO
El mejor de los mejore[...]

Exquisito Aromático Económi[...]

bien reconocido está por todos mis clientes que lo h[...] probado y siempre regala una rica cucharita de m[...]tal blanco cada tarro de un kilo.

Pedidlo al almacén EL TRIUNFO de

Manuel C. Couto
Teléfono local núm. 48 Nueva Helvec[ia]

5.000 CUBIERTAS Y CAMARAS FISK



F. Real de Azúa & Co[...] acaban de recibir la partida más importante de neumáticos para automóviles que ha llegado al país con el sólo objeto de hacer conocer al público el nuevo tipo de goma reforzada para automóviles FORD, especialmente fabricada para estos países sudamericanos, han resuelto hacer el siguiente regalo:

A todo comprador de una cubierta FISK que presente el cupón de este aviso, se le regalará una cámara reforzada de goma colorada, para automóvil «Ford».

VALE por una cámara FISK de goma colorada para automóvil «Ford» que se le entregará al comprador de una cubierta «Fisk» en mi taller, calle Colonia frente a la Farmacia Dreyer, hasta nuevo aviso, que publicaré en este diario.

CUPON

Taller de Vulcanización
de
Ricardo Hugo

Nueva Helvecia

Del Dr. M. F. Lang[...]

Continuación.

Las cataplasmas pued[en] hacerse en caliente o en fr[ío].

La temperatura varía c[on] el efecto que se desea obtener. Así las cataplasmas em[o]lientes y calmantes ser[án] aplicadas tibias solament[e]; las cataplasmas madurativ[as] serán aplicadas calientes, l[as] cataplasmas rubefacientes s[e]rán más calientes. Las cata[plasmas] resolutivas debe[n] aplicarse frías.

Manera de prepararlas. P[...]cas son las personas que s[...]

Carballo & Marteau

Actuando el Rematador Público **Carlos G. Marteau**

EN SU LOCAL

'Don Enrique Meyer'

Campana Miguelete (Depto. de Colonia)

Frente a la casa de comercio del señor Saturno Rodríguez

Setiembre **29** Domingo

Gran Remate
Feria Ganadero

Contando ya con el decidido apoyo de reputados establecimientos.

VACUNOS -- LANARES -- YEGUARIZOS -- PORCINOS

Las inscripciones dentro de catálogo deberán remitirse antes del 20 de Septiembre. Fuera de catálogo aceptamos consignaciones hasta el día del remate. No se suspenderá por mal tiempo.

Piso, baño y pastoreo gratis

Comisión 1 1/2 por 100 al vendedor y 1 1/2 por 100 al comprador.

Solicite usted el catálogo. - Por más datos a

Carballo y Marteau
Colonia.

ben hacer bien una cataplasma, quizá porque ignoran ciertos pequeños detalles que, aunque parezca baladí, tienen su importancia.

Las cataplasmas en caliente se hacen diluyendo la harina en agua caliente hasta formar una pasta clara, y se deja hervir un rato removiendo siempre hasta que se obtenga una consistencia conveniente.

Las cataplasmas en frío se preparan disolviendo los polvos en agua hasta conseguir la consistencia conveniente.

Cataplasma salina. Se prepara como sigue: se disuelven tres cucharadas de sal gruesa en medio litro de [illegible] no. Se coloca todo sobre el fuego, se deja hervir durante 5 minutos más o menos; la mezcla entonces debe tener una consistencia viscosa; después de retirada del fuego, se echan unos gramos de alcohol alcanforado o agua de Colonia; se extiende la pasta sobre un paño y cuando la cataplasma está envuelta se riega con agua sedativa.

(Continuará).

21.347 PESOS

Por una vaca lechera

—

Informan de Londres que en un remate de ganado, [illegible] que produce 22 litros de leche por día, fué vendida al precio de 4.500 guineas, que son, mas o menos, unos 21 mil 347 pesos de nuestra moneda.

Se trata, pues, de un record mundial.

Introduccion de papas

—

Accediendo al pedido que le han formulado los introductores de papas, el gobierno ha resuelto interponer sus buenos oficios ante el del doctor Irigoyen, para que se permita la exportación del referido tubérculo, de la Argentina para el Uruguay.

ESCOLARES

—

Según resolución de la inspección departamental de instrucción primaria, se han impartido las órdenes del caso a fin de que la maestra señorita Julia Werner proceda a la apertura inmediata de la escuela número 12, situada en Costa del Rosario, puesta al servicio público.

Es este un acertado nombramiento de la autoridad escolar, dadas las relevantes dotes intelectuales que adornan a la señorita Julia Werner.

La carretera local

—

Con motivo de la proyectada carretera de la Estación del Ferrocarril al Suizo, gran parte de la prensa del país ha hecho resaltar en sus columnas de un modo significativo el poderoso esfuerzo con que nuestra población ha respondido, contribuyendo con su apoyo pecuniario a que ésta se lleve a feliz término.

Y el caso no es para menos, pues ello demuestra hasta qué punto llega el espíritu emprendedor y progresista de nuestros habitantes, los que, comprendiendo las ventajas que ello implica para el progreso de esta parte del departamento, no han escatimado su concurso, facilitando de esta manera su ejecución.

Si bien es cierto que las obras no han dado comienzo todavía, no puede culparse de ello a la comisión de vecinos encargada de ultimar los preparativos, sino que por el contrario, dicha comisión se dedica con entusiasmo con el loable propósito de llenar ampliamente el fin que se ha propuesto, al tomar bajo su custodia tan delicada tarea.

Confiemos, pues, en que dentro de breves días darán principio los trabajos, y con ello se dará ocupación a buen número de obreros, amenguando en cierto modo los perjuicios que ocasiona a los mismos el paro forzoso de sus actividades.

Por nuestra parte, felicitamos a todos los que, en una u otra forma, han prestado su concurso para su realización, asociándonos a los conceptos elogiosos con que la prensa se ha pronunciado a este respecto.

A los ganaderos del país

—

Exhortación

—

Con estos títulos ha sido repartida en el departamento y fuera de él la exhortación que publicamos más abajo, con motivo de la gran exposición y feria que se realizará el 19 de Octubre próximo en el local «Antonio D. Ribeiro».

Hela aquí:

El 19 de Octubre próximo, se realizará una Exposición de ganado gordo y reproductores a campo en el local «Antonio D. Ribeiro» de este Departamento.

Las iniciativas que se lanzan al ambiente rural dentro de un espíritu de progreso deben ser secundadas en primer término por las entidades representantivas de la producción general de nuestro país y es por eso que prestigiamos la exposición proyectada, considerándola en materia de ganadería el torneo Departamental de más importancia hasta hoy realizado.

Es el primer paso hacia la sucesión de los grandes actos ganaderos necesarios para la compensación de los hombres del campo, que viven en perseverante lucha, gastando energías en el refinamiento de las haciendas y en la preparación para su consumo. Nuestra palabra va a todos los los criadores e invernadores, grandes y pequeños capitalistas del país, invitándoles a que coadyuven con su concurso una de las buenas obras ganaderas. Importantes establecimientos que hacen honor a la producción nacional como «Martín Chico», «La Concordia», estancia Cía. Lda., «Monalcazar» de Rafael Guimerá, «Las Conchillas» de C. H. Walker y Cía. Lda., «Los Cerros de San Juan» Cía. Rural Bremen Juan Mac Cullec, «Santa Rita» de Wilson Hnos. y «Buena Visto» de González Moreno y Moliner, se han anotado ya como consignadores y el concurso que prestan los Frigoríficos enviando compradores a la exposición aseguran el esperado éxito y consagran la realidad de un nuevo triunfo [illegible] que suscriben.

Departamento de Colonia, Agosto 30 de 1918.

Por la Comisión de Fomento de Colonia, Sebastián Harreguy, presidente; por la Comisión de Fomento de Carmelo, Juan M. Salorio; por la Comisión de Fomento de Conchillas, Manuel Narancio, presidente; Antonio González (hijo), secretario; por la Comisión de Fomento de Ombúes de Lavalle, Lavid Félix; por la Comisión de Fomento de Puntas de San Juan y Colla, Gernán Detjen,

APLAZADA

—

Por causa de la lluvia, que ha puesto en un estado casi intransible el camino al Hotel Suizo, ha sido postergada la fiesta social que el centro sportivo Artesano tenía anunciada para esta noche.

El valor del peso uruguayo

—

Decreto del Ejecutivo

—

Con fecha reciente se expidió por el Ministerio de Relaciones Exteriores un decreto, en el que se establece, que a los efectos del art. 6.º de la ley de Arancel Consular, el valor del peso uruguayo tendrá como equivalencia en el Brasil, la de cinco mil quinientos reis (5.500 reís).

Pequeños fragmentos

—

La moral personal

El ascetismo, bueno en épocas de régimen militar y útil también como freno de un sensualismo desordenado, ha ejercido, no obstante, tan desmedido influjo en las teorías de los hombres sobre la vida, que a los más les parecerá una cosa absurda el suponer que la moral sancione las diversiones.—*Spencer*.

Una parte de verdad

Toda doctrina, obra sincera del pensamiento humano, debe encerrar una parte de verdad. Criticar es simplemente mostrar que esta parte de verdad no es toda la verdad.—*Guyau*.

La colecta para la iglesia

—

Con gran éxito se está llevando a cabo en Montevideo la colecta en pró de la Iglesia Católica, [illegible] miércoles había sido recolectado era de pesos 427.614.33.

Cine Helvético

—

Como lo anunciamos en nuestra anterior edición, dará comienzo mañana en este cine la exhibición de la notable película en 15 episodios, titulada «Los misterios de la doble Cruz».

Los afectos a la película tendrán pues ocasión de admirar una obra, que gran éxito ha conquistado en todas partes que ha sido exhibida, a juzgar por los conceptos de la prensa.

Patentes de perros

—

Durante el mes de Agosto el Consejo Nacional de Enseñanza ha percibido la suma de 1.710.00 pesos, provenientes de lo recaudado por concepto de patentes de los perros.

Compra de carbón

--

En vista del buen resultado obtenido en las Usinas, con la quema del carbón americano adquirido en Nueva York, el gobierno ha autorizado a nuestro consul general en Norte América, señor Richling, para adquirir la cantidad de diez mil toneladas, firmando además contrato para la provisión de ocho mil toneladas mensuales, prorrogables en períodos de tres meses.

AGRADECIMIENTO

—

Los deudos de Adolfo Tugginer nos piden presentemos, por medio de estas líneas, a todas las personas que les han prestado su apoyo, su más sincero agradecimiento.

Humorismo ageno

—

Una mujer muy alta y muy gruesa hizo parar el tranvía en la Rambla, y al subir en el estribo los pasajeros se miraron unos a otros.

—¡Caracoles, vaya un elefante!—dijo un caballero a su vecino.

—Pues mire usted—replicó con voz dulce la buena mujer—el tranvía es como el arca de Noé, en la que van todos los animales, hasta los burros...

—

—Mamá, yo soy bueno?

—Sí, hijo mío.

—¿Yo te inspiro confianza?

—Sí.

—Entonces, ¿por qué escondes el tarro de dulce con llave?

FOOTBALL

—

El programa de mañana

El programa que mañana debe desarrollarse—si su majestad el tiempo lo permite—resultará fuera de duda interesante, pues la espectativa de los aficionados está interesado en conocer el resultado de los dos partidos, dado que ellos tienen mucha importancia para la conquista del primer puesto. Los cuadros Artesano y River Plate, quue tienen igual número de puntos, si mañana salen victoriosos, tendrán que jugar la final.

He aquí los matchs que se jugarán y los fields donde se llevarán a cabo:

En el field «25 de Agosto», a las 2 y 30 River Plate y Albion.

En el field de Rosario a las 3 Artesano y Rosario Atlético.

De Segunda

En esta categoría el programa también comprende dos matchs, que son:

A la 1 y 30 en el field de Artesano, el club locatorio con River Plate.

A la 1 y 30 en el field «Las Cina-Cinas», Estudiantes y Albion.

Este último encuentro será el primero que por el campeonato [illegible] estos dos equipos.

Bazar a beneficio de la "Sociedad de Auxilios" de Damas Alemanas

—

Se invita a todos las personas que simpaticen con dicha Sociedad a asistir al Bazar que organizará, con el fin de aumentar sus fondos, el día 20 de Octubre próximo a la 1. p. m. en el Hotel Suizo. En caso de mal tiempo tendrá lugar el domingo siguiente.

Los donativos, ya sean objetos o dinero, pueden entregarse en las siguientes casas: Carolina W. Würth, Olga Richter, Guillermo Greising, Isaac Gugelmeier hijo, y Hotel Suizo.

La Comisión.

Nota: Se avisa a las socias que en la próximo reunión ordinaria del 26 del corriente se tratará el asunto edificación casa para las Hermanas, y detalles relacionados con el Bazar.

Colonia Suiza, Setiembre de 1918.

"Buzón de Helvecia"

--

Mas de diez.—Ni nuestra memoria, ni nuestros años dan para recordar cosas tan antigüas.—¡Oh, la malicia popular... Es posible que Vd. incurra en semejante vulgaridad?—Con ese criterio, figúrese los ataques de «influenza» que habríamos sufrido en nuestra vida!

C. P.—Tiene Vd. razón. En estos días, los malos artículos, mejor que al canasto, deben ser arrojados a la estufa. Se hará con ello obra purificadora a la vez que regeneradora.

Rot.—Todos los días se estaciona Vd. en la esquina de la morada de su dulcinea y a ésta no se anima hablarle? Hombre, será usted... corto de genio! Armese de valor y adelante con los faroles. De los audaces suele ser victoria.

Favorita.—Es usted muy graciosa. Y en gracia a esa gracia, que es patrimonio de usted, se le concederá lo que usted solicita.

Lesbia.—Vivimos por lo general muy «dado» al diablo» para tener trato con ángeles. Habla usted de cosas y personas que nos son perfectamente desconocidas. De chico tuvimos vocación para bomberos. Y esa vocación nacía de un extraordinario amor al fuego...

NUEVA FIAMBRERIA
y Fàbrica de Productos Porcinos de
LEOPOLDO A. ARON

Venta permanente de factura correspondiente al ramo en artículos extranjeros y del país.—Elaboración esmerada en todos mis productos.— Venta en la casa y reparto a domicilio.—Al lado del Almacén de Couto — Nueva Helvecia — **Avenida del Puerto** — (Depto. de Colonia)

Teléfono número 48

Dr. Max Guyer

ABOGADO

Dirige asuntos civiles y comerciales — Tramito sucesiones del Departamente de Colonia — Atiende consultas por escrito

Solis, 1533 **Montevideo**

Manuel César Malán

CIRUJANO-DENTISTA

Participa a su clientela, que se ha establecido definitivamente en esta localidad.

Consultas todos los días.

Nueva Helvecia

Vida social

—

En honor del joven Prandi

Con motivo de ausentarse para la ciudad de Colonia, el joven Juan G. Prandi, donde fijará su residencia, entre un grupo de amigos, se ha resuelto obsequiarle con una cena, la que tendrá lugar esta noche, en el Hotel Vallarino.

Viajeros

Pasó para Montevideo el Intendente Municipal del departamento doctor Fernando Triani.

—Partió para Guaycurú la señora Simona C. de Ramos y su sobrinita María Mercedes.

—Regresó de Colonia donde pasó una temporada en el seno de su familia el joven Juan G. Prandi.

—De la ciudad maragata regresó el joven Zenon Bravo.

Enfermos

Se encuentra enfermo aunque no de cuidado el señor Agustín P. Mallarini.

—Desde hace algunos días se encuentra enfermo el señor David Geymonat.

Enlace

Hoy se realizará la boda de la señorita Isabel Urtazún con el joven Dionisio Sánchez.

Alfredo Nieto

CIRUJANO DENTISTA—Llegó de Montevideo—Da consultas todos los días en Nueva Helvecia, en casa del señor Martín Odriozola, al lado de la Panadería del mismo nombre.—Nueva Helvecia.

En Montevideo: **Worms y Nieto.** Juncal, 1415

Alojamiento Se da en casa de la señora Julia Thielmann. La casa reúne excelentes comodidades. Precios equitativos.

Casa en Montevideo

Por ausentarse en breve su dueño se vende con facilidades de pago confortable casa baja, con su rico amueblado o sin él, como para hacendado; ocho amplias habitaciones, grandes patios, claraboyas, jardín, gallinero, cuarto de baño, aguas frías y caliente, luz eléctrica, cocina a gas, cerca Rondeau y Uruguay, todo tranvías. Dirijirse a su propietario Bartolomé Mitre, 1419, Montevideo.

Sin corredores y personalmente.

v.-11

M. Olaves Amaro

MÉDICO CIRUJANO

Participo al público que he abierto mi Consultorio en casa de la señora Berta Ettlin, frente al Círculo C. de Obreros.

Horas de consulta:

De 9 a 11 y de 2 a 5.

Todos los días, excepto los domingos por la tarde.

Fernando J. Carballo — En el Local

ANTONIO D. RIBEIRO

La Laguna - Departamento de Colonia

Noveno Remate Feria Nacional de Ganadería

A CELEBRARSE

El Sábado 14 de Septiembre de 1918

a las 9 a. m. para terminar en el día

Contando desde ya con numerosísimas e importantes consignaciones

Cuyo catálogo completo se publicará dentro de poco.

Por inscripciones y demás informes, dirigirse a don Antonio D. Ribeiro, en La Laguna, o a Fernando J. Carballo, en Colonia

Piso, Pastoreo y Baño: GRATIS

Créditos especiales del Banco de la Repùblica a los hacendados que deseen operar. Se aceptan cheques o firmas conocidas, para todos los Bancos del país, a convertírse en las Sucursales del de la Repùblica en Colonia, Carmelo y todos los Bancos de la capital, siendo los gastos por cuenta del girador.

FERNANDO J. CARBALLO.

Mes de Octubre: en el mismo local

Gran Exposición y Feria de

Ganados gordos

y reproductores de campo

Con el concurso de los más importantes Establecimientos y valiosos premios en dinero, medallas y diplomas.

Ya se han inscripto los siguientes establecimientos: Estancia «Martín Chico», Estancia «La Concordia», Estancia Conchillas» y Rafael Guimerá.

Próximamente detalles.

CARDONA Hnos. & GALLO

41 — REMATE FERIA DE HACIENDAS — 41

EN SU LOCAL

Estación La Lata — Pueblo Cardona

Setiembre **26** JUEVES

Se ruega enviar inscripciones a la brevedad posible para una anticipada propaganda

Pastoreos y baño gratis

Por informes a nuestro escritorio en

Estación La Lata

EJIDIO M. ZUNINO

6.º Remate Feria Ganadero

Local Zunino — Antigua Estancia Miguelete

El día 22 de Setiembre

a las 10 de la mañana y días siguientes

Se ruega a los interesados en remitir haciendas, envíen sus inscripciones a la brevedad posible, a fin de hacer las publicaciones detalladas a su debido tiempo.—Pastoreo, piso y baño GRATIS.

Contando ya con numerosas inscripciones del país y de la Argentina

Comisión 2 por 100 al comprador y 2 por 100 al vendedor. Próximamente detalles de las inscripciones, cerrándose éstas el 12 de Setiembre.

Por consignaciones y demás, dirijirse al señor David Bonjour Geymonat, en Miguelete, o a Ejidio M. Zunino, en Colonia

NOTAS.—El remate no se suspendera por mal tiempo. Se hace presente a los interesados que las ventas empezarán indefectiblemente a la hora anunciada.

Se recuerda a los señores ganaderos que con la debida anticipación pasen por la Sucursal del Banco de la República en Colonia, a fin de obtener los créditos respectivos para la compra de haciendas en este remate.

Por nuevo reglamento de exposiciones ferias y remates de ganados, quedan exentos del baño garrapaticida, todos los ganados libres de garrapata, previa inspección veterinaria.

Se hace presente a los señores ganaderos que por reciente disposición pueden concurrir a remate todas las haciendas sin necesidad de la vacuna anticarbunclosa, excepción de los reproductores y mansos de galpón.

GRAN ZAPATERIA MODERNA

DE

Rosario Sacco

Pongo en conocimiento a mi numerosa clientela y al público en general, que he recibido un selecto surtido de calzado a la moderna para niños, señoras, señoritas y caballeros, confeccionados con materiales de primer orden. Zapatos Luis XV de última novedad, a precios que no admiten competencia.

Es preciso visitar la casa para convencerse de la verdad.

¡¡VER PARA CREER!!

No confnndir mi casa: la ZAPATERIA MODERNA, al lado de la barraca de madera del señor Guillermo Greising.

Se hacen composturas con prontitud y esmero a precios módicos.

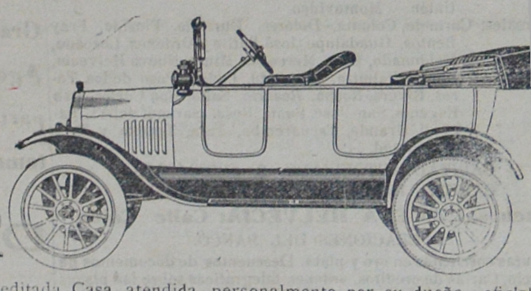
Teléfono Helvético núm. 29

Nueva Helvecia — (Depto. de Colonia

Taller Mecánico

DE Pascual Zanelli

Agencia del auto m vil de f ma universal :-: :-: :-:



FORD

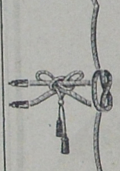
Esta antigua y acreditada Casa, atendida personalmente por su dueño, oficial muchos años de práctica, se encarga de ventas y reparaciones de maquinaria en gen contando para ello con obreros prácticos en los ramos de tornería, herrería, ajustes, etc. Existencia permanente de repuestos para automóviles, aceites, grasas, cubiertas, c ras, cadenas, porta-gomas, etc. Automóviles disponibles para la venta. Trabajo esmera precios razonables, pero sin hacer milagros.

FARMACIA NUEVA

— DE —

Agustín P. Mallarini

FARMACEUTICO



Exacta dosificación en las recetas médicas.

Productos de pureza garantida.

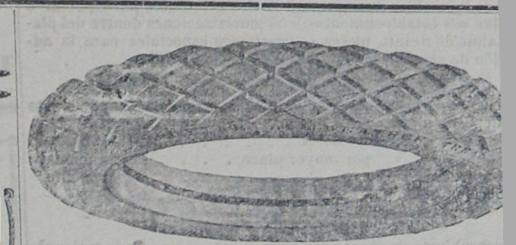
Sala de estirilizaciones. Laboratorio de análisis.

La farmacia está atendida personalmente por su propietario.

Servicio nocturno.

Calle 18 de Julio. frente al escritorio del señor José L. Simón.

Teléfono núm. 58 Nueva Helvecia



Neumáticos Good-Year

Se han impuesto por su gran duración.

Los consumidores de GOOD-YEAR son sus m fervientes propagandistas.

Juan Frey e Hijo — Colonia Suiz

Fotografía y Joyería La Artistica

- de -

Salvador J. Dohir y Hno.

ROSARIO ORIENTAL

Sección fotografía

Se hace toda clase de trabajo concerniente a este arte: Cuadros a lápiz, pastel y óleo, ampliaciones, reproducciones, trabajos comerciales, etc., para lo que cuenta con excelentes artistas, garantizando la perfección y parecido.

Sección artículos fotográficos

Variedad de máquinas fotográficas para aficionados, películas, papel, placas, tarjetas, cajas de pinturas, colores en pomos y ùtiles para pintar a la pluma. Se dan lecciones de fotografía gratis a los aficionados.

Sección joyería

En este ramo recientemente anexado dispone de un surtido de artículos novedosos: relojes de varias marcas, cadenas, pulseras reloj, rosetas fantasía, anillos, collares, etc.

Sucursal en Puerto del Sauce.

Se vende un automóvil marca «Chevrolet», una volanta de un asiento y de cuatro ruedas y un charret. Todos estos vehículos se encuentran en buen estado. Precios razonables.

Por informes, en esta imprenta.

Se venden Dos carros de cuatro ruedas, con elásticos, de 800 a 1.000 kilos, en buen estado y una jardinera toldada, con arreos y sin ellos. Por informes en esta imprenta.

Se necesita persona con o sin familia que sea competente para atender quinta.

Para informes recurrir a esta imprenta.

Se vende un carrito de 4 ruedas con toldo fuerte y liviano, con asientos de respaldo movibles y patente, buen estado, con arreos para dos caballos, en $ 200.00.

Se vende un caballo criollo de tiro y de andar de toda confianza, gordo, en 40 pesos.

Tratar con E. G. Honegger.

Desea usted muebles

sólidos de estilo moderno y a precios bajísimos?

Acuda a

LA URUGUAYA de Pedro Germano

Fábrica de muebles

— Frente al Banco de la República —

Relojería Suiza

— DE —

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados

25 de MAYO 462 — MONTEVIDEO

Si necesita Vd.

un alumbrado económico para su establecimiento, casa particular o comercio, no olvide que Agustín Cis. de Rosario, le hará a usted una instalación de luz, a precio realmente bajo y en condiciones ventajosas.

Solicite precios antes de resolverse a hacer instalación y tendrá ocasión de economizarse unos pesos.

Tengo existencia de repuestos para todos los alumbrados, mantillas, globos, etc.

Lámparas de mesa «Favorita» a $ 14.00.

Planchas a nafta «Comodidad» a $ 6.50.

Faroles a nafta «Rey de la Tempestad» $ 11.00.

Agustín Cis.

Rosario Oriental.

Tel. «LaUruguaya», 28.

A Señoritas Estudiantes

En Montevideo en casa de familia seria, se da pensión completa a precios módicos.

Referencias en casa del señor Santiago Schneiter.

Nueva Helvecia.

Aviso Se hace saber al público en general, que a contar desde el 1.º de Septiembre en adelante, está acordado por todos los del gremio cerrar las peluquerías los domingos a las 14 en punto.

Padrillo puro «Bromfo», hijo del renombrado «Vay foc», procedente de la cabaña «Artagabeitia. Se dan servidas garantidas.

Informes a Valentín Burwood.—Colonia Suiza.

Fábrica de Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

— DE —

Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA tónico excelente para las madres y toda persona debil aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

Nueva Helvecia

Departamento de Colonia

"El Progreso"

Carpintería de obra blanca

Muebles y Cajonería fúneb

DE — Francisco Pistarin

Esta casa, que recientemente ha quedado abie ta al público, ofrece un buen servicio en los ram indicados.

En sección cajonería fúnebre cuenta con un v riado surtido de cajones de todas categorías, desd el más lujoso al más modesto.

Se atienden pedidos de campaña. Se garante esmero y prontitud en los trabajos.

Los precios que rigen para la venta son excesiv mente módicos.

Se hace toda clase de trabajos de carpinterí construcciones, etc., etc.

Está instalada en la calle

TREINTA Y TRES

Casa propiedad del señor Santiago Häberli (hijo)

NUEVA HELVECIA

LA URUGUAYA

Fabrica de Muebles a Vapo

CARPINTERIA, COLCHONERIA Y CAJONERIA FÚNEBRE

— DE —

Pedro Germano



Se hacen todo trabajo concernientes a los ramos indicad

Esta casa cuenta con un variado surtido de muebles todas clases y cajones fúnebres de distintas categorías

Precios módicos.

Nueva Helvecia

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala, esq. Cerrito, Montevideo.
Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión — Montevideo.
Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lezcano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO » 15.747.543.72

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón

OPERACIONES DEL BANCO:

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas y cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años — Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. — Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo 3 meses	2 1/2 » »
» » » » 6 »	3 » »
» » por mayor plazo	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (Máximum $ 1.000)	5 » »

COBRA:

Por descubierto en cuenta corriente a oro	Convencional
» » » » con garantía de valores	»
Descuentos y cauciones	»

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 9 a 12 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

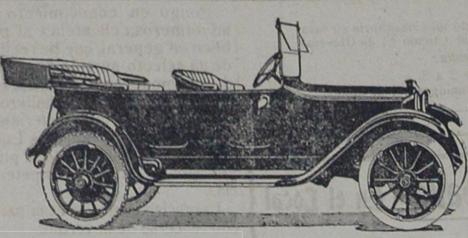
JUAN ANDRÉS HERRERA, *Gerente*.

-- Juan Frey e Hijo --

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL

Gran taller mecánico

Agentes para este Departamento de los automóviles



Dodge Brother
— Y —
Studebaker

Existencia permanente de cubiertas y cámaras GOOD-YEAR, grasas y aceites especiales para automóviles.

INSTALACIONES en general correspondientes al ramo.

ESPECIALIDAD en reparaciones de automóviles y máquinas en general.

Teléfono número 61 — Nueva Helvecia

María Isabel Schmid

(INVALIDA)

Da lecciones en casa y a domicilio de trabajos pintados a pluma sobre pana, seda, clarín, etc., etc. Especialidad en trabajos de rococó, trajecitos de lana para niñas, saquitos, gorritas, polainas etc. etc. Diferentes trabajos en crochet.

La variedad de labores que ha presentado en la última Exposición han sido premiadas, razón por lo cual es una prueba inequívoca de su competencia en los trabajos indicados. Precios módicos.

Nueva Helvecia.

ALMACEN
— DE —
Enrique Guillermo Honegger

Casa fundada el año 1908

Gran surtido de Comestibles y Bebidas en general. Especialidades de la casa: Semillas de Flores y Verdura, Papas Mar del Plata, Cuajo Fabre legítimo, recibido directamente de Francia en polvo y líquido, a precios sin competencia.

Venta de las afamadas alpargatas y zapatillas de A. Ruiz.

Venta de las Bebidas sin alcohol, Manzana y Caramelos de La Morocha, de San José.

Nueva Helvecia, 1.º de Junio de 1918.

Yo, porque ya no soy joven... mi mujer porque ya está vieja y mis hijos porque son jóvenes, todos tomamos

Malta Montevideana



Opiniones médicas:

El Dr. Sayagués Laso lo usa con notable éxito y lo halla insuperable como tónico y digestivo y como restaurador en los casos de debilidad, convalescencia en los niños y ancianos y como estimulante del apetito en los niños, afirma que no tiene rival.

El Dr. Daniel Armand-Ugón lo usa con frecuencia y con buenos resultados.

Es la mejor bebida porque es a la vez alimento

378 certificados de facultativos nacionales, que tenemos a disposición de toda persona interesada, establecen en forma absolutamente convincente que es la mejor bebida tónica para los sanos y el alimento ideal para los enfermos.

Café de Malta y Cerveza Valdivia

Productos especiales de la SOCIEDAD ANONIMA

Cervecería Montevideana

Unico agente en Colonia Suiza: Conrado A. Gubler.

HOTEL PROGRESO

Pablo Lacava (Hijo)

Este antiguo hotel ubicado en un espléndido edificio, construido para este ramo, reune amplias y confortables comodidades para pasajeros y familias. Goza fama de ser una casa de comidas sanas y abundantes, habitaciones higiénicas, trato familiar y precios sumamente reducidos. Tiene buena caballeriza y comodidades para autos y carruajes.

Teléf. «La Uruguaya» — Uruguay 431

San José de Mayo

Almacén "El Triunfo"

Al por mayor y menor

MANUEL C. COUTO

En esta acreditada casa encontrarán mis favorecedores gran surtido de comestibles y vinos legítimos.

Azúcar de todas clases, blancas, de terrón y molidas, de caña legítimas.

Arroces, Español, Italiano, Americano y Brasilero.

Fariña Extra y primera.

Cafés Crudo, Caracolillo y Santa Catalina, Tostado y Molido El Tabaré, el marca Cucharita de metal blanco, cada tarro regala una rica cucharita.

Jabones de España, de coco y Sevillano, fino para Tocador, Apiario Iris, Marsellés, Bao, Vapor fino, ídem Común, Amarillo primera.

Yerbas marca Brunet, Extra 1/1, 1/2, 1/4 y 1/8.

Fideos y Pastines Especialidad de la Casa, harinas Extrafior y de primera de Mañé y cía y de San José, harinas, cereales, tapiocas, maizenas, chuños, Royal, Quaker, Thés en latas enteras, medias y cuartos, Orejones y pasas especiales, sal de Cádiz, gruesa y molida, café Malta y achicoria en paquetes.

Lenguas surtidas de vaca y cordero.

Latas de salsa y pasta de tomates española y del país, latas de 2 1/2 kilos, de 1 kilo y 200 gramos, grasa caracú, de Fray Bentos, en latas de 20 y 5 kilos.

Vinos Rioja, seco y mesa M. Pera Grau, Garnacha especial para cots y otros muchos artículos, como ser, el acreditado Aceite calidad extra «EL GAITERO», recibido directamente por la Casa.

Nueva Helvecia — **Depto. de Colonia**

Empresa de autos de alquiler

DE Arturo L. González

Dispone de coches nuevos que permiten hacer viajes rápidos a campaña, al igual que constituyen un buen servicio en el pueblo.

Se reciben órdenes en la tienda «La Nueva Sirena». Teléfono núm. 67.

Los domingos, por estar cerrada la casa, los pedidos pueden hacerse por teléfono núm. 65 al Café Suizo» de Gregorio Meny, los que serán atendidos inmediatamente. Precios módicos.

PICHINCHA Se vende un auto FORD en buen estado, ruedas desmontables con gomas nuevas. Se da a prueba.

COLONIA SUIZA — Depto. de Colonia

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas; es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

MERCADITO CENTRAL

DE

JESÚS MÉNDEZ

Frente á la Plaza — NUEVA HELVECIA

Venta de queso, huevos, manteca, Productos frescos renovados continuamente. Surtido general en los ramos indicados.

Empresa Constructora

Nueva Sociedad compuesta de los siguientes socios:

1. Carlín.
2. Tomás Garbora, el oficial que revocó el Templo Protestante.
3. Pedruchi Lovazzano, el oficial que revistió el Hospital Italiano de Montevideo.
4. Pío, hermano de Carlín, especialista en cimiento armado de toda clase.
5. Capataz, Bartolo Scotto.

Quien quiera construcciones sólidas, se acuerden de esta sociedad!

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

Emilio Navillat y Hnos.

(Antigua casa de J. Marcelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

Gran Sastrería y Mercería Siniscalchi

DE Francisco J. Siniscalchi

Nuevo surtido para las presentes estaciones de Otoño e Invierno.

En esta acreditada casa encontrará mi selecta y distinguida clientela y el público en general, un extenso y variado surtido de artículos para hombres, como ser: camisas, camisetas, calzoncillos, corbatas, tiradores, etc., etc.

Además para la sección Sastrería se ha recibido un gran dioso surtido de casimires Ingleses, Franceses y Nacionales para la confección de trajes sobre medida a lo que me dedico con preferencia. Gran especialidad en trajes de etiquetas. Distinción y elegancia en el corte. Confección esmerada. Precios razonables.

Recomiendo visitar mi casa para convencerse

Calle Guillermo Tell, entre Colonia y Lucerna

NUEVA HELVECIA

Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y óleos.

• Surtido permanente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

Dinero! Dinero!

Se coloca cualquier cantidad: Interés módico Recurrir a la calle Artigas, 461—SAN JOSÉ

Arturo Solte Wilde

Compra y venta de haciendas en general

HOTEL DEL PRADO